



UNION CYCLISTE INTERNATIONALE

国際自転車競技連合



CONSTITUTION and REGULATIONS

定款および規則

2014

J. C. F. EDITION

日本自転車競技連盟・和訳版

2014/5/14

(財)日本自転車競技連盟

141-0021

東京都品川区上大崎3-3-1

自転車総合ビル5階

JAPAN CYCLING FEDERATION (J.C.F.)

C/O JITENSHA SOGO BUILDING 5F

3-3-1 AKAMIOSAKI, SHINAGAWA-KU,

TOKYO 141-0021, JAPAN

Tel.: +81-3-6277-2690

Fax: +81-3-6277-2691

E-mail: cycling@japan-sports.or.jp

CONTENTS / 目 次

PRELIMINARY PROVISIONS / 序文

S/C CONSTITUTION / 定款

PART 1 GENERAL ORGANISATION OF CYCLING AS A SPORT / スポーツとしての自転車競技組織

PART 2 ROAD RACES / ロード・レース

PART 3 TRACK RACES / トラック・レース

PART 4 MOUNTAIN BIKE RACES / マウンテンバイク競技

PART 5 CYCLO-CROSS RACES / シクロクロス競技

PART 6 BMX RACES / BMX競技

PART 7 TRIAL RACES / トライアル競技

PART 8 INDOOR CYCLING / 室内自転車競技
CYCLE BALL / サイクルサッカー
ARTISTIC CYCLING / サイクルフィギュア

PART 9 WORLD CHAMPIONSHIPS / 世界選手権大会

PART 10 CONTINENTAL CHAMPIONSHIPS / 大陸選手権大会

PART 11 OLYMPIC GAMES / オリンピック競技大会

PART 12 DISCIPLINE AND PROCEDURES / 懲戒および手続き

PART 13 SPORTING SAFETY AND CONDITIONS / スポーツの安全と健康状態

PART 14 ANTI-DOPING RULES OF THE UCI / UCIアンチドーピング規則

PART 15 CYCLING FOR ALL / サイクリング・フォア・オール

PART 16 PARA-CYCLING / パラ・サイクリング

PRELIMINARY PROVISIONS

(version on 01.05.14)

序文

- 1 The present UCI Cycling Regulations (hereinafter referred to as “The Regulations”) shall be applicable to all cycling races.

本UCI自転車競技規則(以下“UCI規則”という)は、すべての自転車競技に適用する。

Nevertheless, National Federations may, in their national regulations applicable to races on their own National Calendar, rule on any provisions herein marked by the letter **(N)**. Where no such national regulations exist, organisers of races registered on the National Calendar shall strive to respect the provisions in question to the greatest extent possible and in accordance with the circumstances.

しかしながら、国内連盟は、自己の国内競技日程の競技に適用されるところの国内規則において、本規則中の(N)印の条項を規定することができる。国内連盟が独自の規則を持たない場合は、国内競技日程に登録した競技の主催者は、状況によって、可能な限り、上記の(N)印の条項を順守するように努力しなければならない。

- 2 *Provisions in italics shall apply solely during World Championships and, depending on the case, during the Olympic Games”.*

イタリック体の条文は世界選手権大会、および場合によりオリンピック競技大会にのみ適用する。

- 3 National Federations shall include The Regulations when publishing their own regulations which shall, moreover, contain a clause expressly stating that The Regulations form part of their own regulations.

国内連盟が独自の規則を発行する場合、UCI規則も含めなければならない。UCI規則が国内連盟の規則に含まれている旨の明確な条文を入れなければならない。

- 4 A specific provision of The Regulations shall constitute an exception to any general provision with which it would be incompatible.

UCI規則のある特定の条項として、一般の条項に相反するものを、例外的に設けることができる。

- 5 Participation in a cycling race, in whatever capacity, shall imply acceptance of all provisions of The Regulations applying thereto.

自転車競技に参加する場合、大会の規模に関係なく、UCI規則の全条項を受け入れることに同意しなければならない。

- 6 The UCI cannot be held responsible for any infringements of the law committed in connection with cycling, even if The Regulations be invoked to justify a such infringements.

UCIは、自転車競技に関連したいかなる違法行為に対して、たとえUCI規則がその違法を正当とした場合でも、責任を負うものではない。

- 7 In these Regulations the masculine gender is used, for no other reason than simplicity, in relation to any physical person. It is a mere formality to indicate both the feminine and masculine gender.

この規則においてすべての人に対して男性形が用いられているのは、平易化のみの理由による。これは女性も男性も示す単なる形式である。

- 8 The word “rider” means any man or woman practising a cycling discipline governed by the present Regulations, also where in certain disciplines another word is more usual.

「競技者」と言う用語は、ある種目において他の用語が多く使われていたとしても、本規則により監理される自転車競技を実践する男子および女子を意味する。

- 9 Except where provided otherwise, the amendments to these regulations enter into force on the date of their publication on UCI's web site.

他に規定される場合を除き、これらの規則に対する修正は、UCIのウェブサイトに公表された日付から発効する。

(article introduced on 1.01.09).

10 Under the terms of applicable law and in implementing its rights and obligations under the cycling regulations the UCI is entitled to collect, receive, store and process personal and sensitive information on License-Holders and to communicate them to any authorized party by postal mail, fax or e-mail.

適用できる法律の条件および自転車競技規則下の権利と義務の履行の下に、UCIはライセンス保有者の個人的で微妙な情報を収集、受理、保存および処理し、それらを郵便、ファクシミリあるいはEメールにより伝達する権利を持つ。

(article introduced on 1.01.09).

11 In the event of divergence between the English and the French texts, the text in its original language shall prevail.

英語版と仏語版に相違がある場合は、その原文が作成された言語が優先する。

The original language of the different parts of the Regulations is:

当規則各部の原文の言語は：

| | | |
|-----------------------------|---|--------------|
| Preliminary provisions / 序文 | | French / 仏語 |
| UCI Constitution / UCI 定款 | | French / 仏語 |
| Part 1 | General Organisation / 一般組織 | French / 仏語 |
| Part 2 | Road / ロード・レース | French / 仏語 |
| Part 3 | Track / トラック・レース | English / 英語 |
| Part 4 | Mountain Bike / マウンテンバイク | English / 英語 |
| Part 5 | Cyclo-Cross / シクロクロス | English / 英語 |
| Part 6 | BMX | English / 英語 |
| Part 7 | Trials / トライアル | English / 英語 |
| Part 8 | Indoor Cycling / 室内自転車競技 | French / 仏語 |
| Part 9 | World Championships / 世界選手権大会 | French / 仏語 |
| Part 10 | Continental Championships / 大陸選手権大会 | French / 仏語 |
| Part 11 | Olympic Games / オリンピック競技大会 | French / 仏語 |
| Part 12 | Disciplines and Procedures / 懲戒および手続き | French / 仏語 |
| Part 13 | Sporting Safety and Conditions / スポーツの安全と健康状態 | French / 仏語 |
| Part 14 | Anti-Doping Rules of the UCI / UCIアンチドーピング規則 | English / 英語 |
| Part 15 | Cycling for All / サイクリング・フォア・オール | English / 英語 |
| Part 16 | Para-Cycling / パラ・サイクリング | English / 英語 |

(text modified on 25.09.08; 18.06.10, 30.09.10; 01.05.14).